

2° Het administratief, het meesters-, vak- en dienstpersoneel :

2° Le personnel administratif, de maîtrise, de métier et de service :

| Trap van de hiërarchie — Degré de la hiërarchie | Nederlands kader Aantal betrekkingen — Cadre néerlandais Nombre d'emplois | Frans kader Aantal betrekkingen — Cadre français Nombre d'emplois |
|---|---|---|
| 2 | 3 | 3 |
| 3 | 1 | 1 |
| 4 | 1 | 1 |
| 5 | 2 | 2 |
| 6 | 8 | 8 |
| 7 | 2 | 1 |
| 8 | 1 | 1 |

§ 2. De volgende betrekkingen, vermeld in artikel 2 van het koninklijk besluit van 23 maart 1995 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Federaal Planbureau, worden afgeschaft bij het vertrek van de titularis ervan :

§ 2. Les emplois suivants, visés à l'article 2 de l'arrêté royal du 23 mars 1995 fixant le cadre organique du Bureau fédéral du Plan, sont supprimés au départ de leur titulaire :

| Trap van de hiërarchie — Degré de la hiërarchie | Nederlands kader Aantal betrekkingen — Cadre néerlandais Nombre d'emplois | Frans kader Aantal betrekkingen — Cadre français Nombre d'emplois |
|---|---|---|
| 5 | 2 | — |
| 6 | — | 3 |
| 8 | 1 | — |

Art. 2. Het koninklijk besluit van 29 maart 1976 tot vaststelling van de taalkaders van de diensten van het Planbureau, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 maart 1985, en het koninklijk besluit van 29 maart 1976 tot vaststelling van de taalkaders van de betrekkingen van de tijdelijke personeelsformatie der diensten van het Planbureau worden opgeheven.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 4. Onze Eerste Minister en Onze Minister van Economie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 januari 1996.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
J.-L. DEHAENE

De Minister van Economie,
E. DI RUPO

Art. 2. L'arrêté royal du 29 mars 1976 fixant les cadres linguistiques des services du Bureau fédéral du Plan, modifié par l'arrêté royal du 4 mars 1985, et l'arrêté royal du 29 mars 1976 fixant les cadres linguistiques des emplois du cadre temporaire des services du Bureau du Plan, sont abrogés.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Notre Premier Ministre et Notre Ministre de l'Economie sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 janvier 1996.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
J.-L. DEHAENE

Le Ministre de l'Economie,
E. DI RUPO

N. 96 — 315

22 JANUARI 1996. — Koninklijk besluit tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de personeelsleden van het Federaal Planbureau, die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen

[21034]

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43;

Gelet op de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen, inzonderheid op de artikelen 124 en 130, § 2;

Overwegende dat voldaan werd aan de voorschriften van artikel 54, tweede lid, van voornoemde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

F. 96 — 315

22 JANVIER 1996. — Arrêté royal déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des membres du personnel du Bureau fédéral du Plan qui constituent un même degré de la hiërarchie

[21034]

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43;

Vu la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses, notamment les articles 124 et 130, § 2;

Considérant qu'il a été satisfait aux prescriptions de l'article 54, alinéa 2, des lois précitées sur l'emploi des langues en matière administrative;

Gelet op het advies nr. 27.146/1/PF/RC van 12 oktober 1995 van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht;

Op de voordracht van Onze Eerste Minister en Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Met het oog op de toepassing op de personeelsleden van het Federaal Planbureau van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, worden de verschillende graden die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen vastgesteld als volgt :

1e trap : Commissaris bij het Plan, Adjunct-Commissaris bij het Plan en Adviseur bij het Plan;

2e trap : Adviseur;

3e trap : Adjunct-Adviseur hoofd van dienst, Attaché en Adjunct-adviseur;

4e trap : Bestuurssecretaris en Vertaler-revisor;

5e trap : Vertaler en Programmeur;

6e trap : Bestuurschef, Bestuursassistent, Programmeur 1e klasse en Programmeur 2e klasse;

7e trap : Klerk;

8e trap : Geschoolde arbeider.

Art. 2. Voor de toepassing van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, worden de vlakke loopbaan en het personeelslid dat titularis is van één van de graden ervan, gerangschikt onder de laagste graad van die loopbaan.

Art. 3. Het koninklijk besluit van 10 juli 1972 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 der op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, van de graden van het Planbureaupersoneel welke eenzelfde trap van de hiërarchie vormen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 maart 1985, wordt opgeheven.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 5. Onze Eerste Minister en Onze Minister van Economie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 januari 1996.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,

J.-L. DEHAENE

De Minister van Economie,

E. DI RUPO

Vu l'avis de la Commission permanente de Contrôle linguistique n° 27.146/1/PF/RC du 12 octobre 1995;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre et de Notre Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. En vue de l'application, aux membres du personnel du Bureau fédéral du Plan de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les divers grades constituant un même degré de la hiérarchie sont déterminés de la façon suivante :

1er degré : Commissaire au Plan, Commissaire adjoint au Plan et Conseiller au Plan;

2e degré : Conseiller;

3e degré : Conseiller adjoint-chef de service, Attaché et Conseiller adjoint;

4e degré : Secrétaire d'administration et Traducteur-réviseur;

5e degré : Traducteur et Programmeur;

6e degré : Chef administratif, Assistant administratif, Programmeur de 1^{re} classe et Programmeur de 2^e classe;

7e degré : Commis;

8e degré : Ouvrier qualifié.

Art. 2. Pour l'application des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, la carrière plane et le membre du personnel d'un des grades d'une telle carrière, sont classés au grade le moins élevé que celle-ci comporte.

Art. 3. L'arrêté royal du 10 juillet 1972 déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades du personnel du Bureau du Plan qui constituent un même degré de la hiérarchie, modifié par l'arrêté royal du 4 mars 1985, est abrogé.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 5. Notre Premier Ministre et Notre Ministre de l'Economie sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 janvier 1996.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre

J.-L. DEHAENE

Le Ministre de l'Economie,

E. DI RUPO

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 96 - 316

17 JANUARI 1996. — Koninklijk besluit houdende toekenning van vergoedingen aan de gezinnen en personen die deelnemen aan het gezinsbudgetonderzoek

[11028]

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek, gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1985 en de wet van 21 december 1994, inzonderheid op artikel 12;

Overwegende dat een onderzoek naar de gezinsbudgetten noodzakelijk is met het oog onder meer op de herziening van de relatieve belangrijkheid van de produkten die de index van de consumptieprijzen bepalen;

Overwegende dat de goede uitvoering van een gezinsbudgetonderzoek een voortdurende en loyale medewerking van de ondervraagde gezinnen en personen gedurende een bepaalde periode vereist;

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

F. 96 - 316

17 JANVIER 1996. — Arrêté royal attribuant des indemnités aux ménages et aux personnes qui participent à l'enquête sur les budgets des ménages

[11028]

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique, modifiée par la loi du 1^{er} août 1985 et la loi du 21 décembre 1994, notamment l'article 12;

Considérant qu'une enquête sur les budgets des ménages est nécessaire en vue notamment de revoir la part relative des produits qui déterminent l'indice des prix à la consommation;

Considérant que la bonne exécution d'une enquête sur les budgets des ménages postule, pendant une période déterminée, une collaboration permanente, sérieuse et franche des ménages et personnes consultées;